

# Cordage/Rope/Führungsseil/Touwwerk Cuerda/Fune/Corda/Σχοινί/Tauverk Lina/Köydet/Toværk/Lina/Веревка

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	I
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PO
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RUS

*Support d'assurage flexible*

*Flexible anchor line*

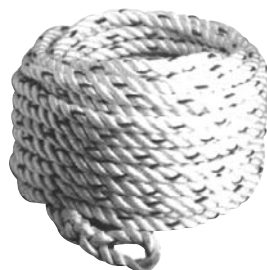
*Bewegliche Führung*

*Verstelbare ankerlijnen*

*Soporte de seguridad flexible*

*Supporto di ancoraggio flessibile*

*Suporte de retenção flexível*



*Ελαστικός μάντας πρόσδεσης*

*Fleksibel sikringsline*

*Flexibel säkerhetslina*

*Joustava varmistusköysi*

*Fleksibel understøtning*

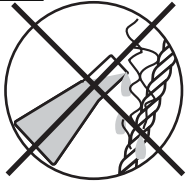
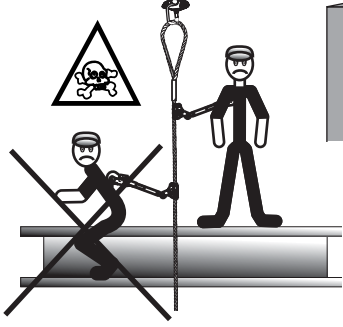
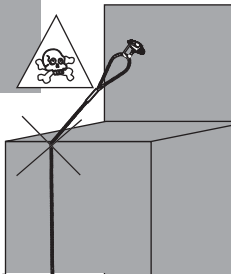
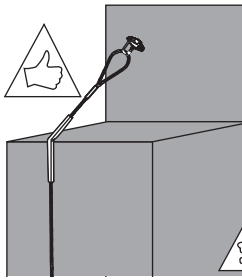
*Podstawa asekuracyjna elastyczna*

*Гибкое страховочное снаряжение*

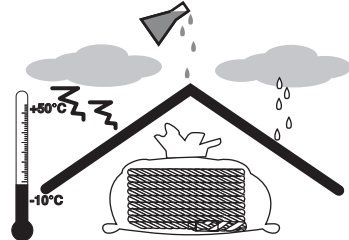
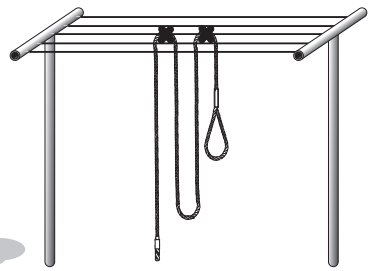
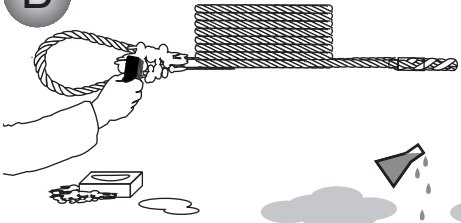


FR  
GB  
D  
NL  
E  
IT  
P  
GR  
S  
DK

A



B



## Consignes Prioritaires

1. Le cordage doit être exclusivement utilisé pour la protection d'une personne contre les chutes de hauteur et équipée d'un antichute (directive 89/686/CEE).
2. **Le cordage ne peut être utilisé que par une seule personne** (figure A) formée, compétente et/ou que l'utilisateur soit sous la surveillance directe de telles personnes.
3. Avant l'utilisation, il est indispensable de lire attentivement la notice (figure A) de ce produit et celles des équipements associés à ce produit et de se conformer à leurs prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
4. Il est impératif de s'assurer que la structure d'accueil du cordage est compatible avec la charge prévue.
5. Ne jamais utiliser le cordage si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Contrôler que l'état de la longe est bon sur toute sa longueur (figure A). Vérifier aussi l'état des équipements associés. Retourner à Tractel®, ou à votre distributeur, tout équipement qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
6. Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel® ou un réparateur agréé par Tractel®). La durée de vie de cet équipement est de 5 ans.
7. Tractel® décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications et/ou démontage du cordage, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente e que celle décrite figure B.
8. Attention : Si le système a subi une chute, l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel® ou par une personne compétente, et le cordage doit être réformé.
9. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
10. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de fixation, vérifier aussi que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par : arêtes vives, frottements, sources de chaleur, produits chimiques, abrasion...
11. Le cordage doit être transporté et stocké dans un emballage.
12. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable.

### APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL®.

## Fonction et description

Le cordage TRACTEL® est destiné à recevoir les systèmes antichutes STOPFOR ou des EVACUATEURS. Il est indispensable de s'assurer que le diamètre et la composition du cordage est en adéquation avec les caractéristiques techniques des appareils utilisés.

Le cordage TRACTEL® est un cordage statique en polyamide, toronné en 12 ou 14 mm, ou tressé en 11, 5 mm ou 9 mm.

**NB** : d'autres dimensions peuvent être fournies par TRACTEL®. Les informations ci après restent d'actualités.

## Installation

Le cordage TRACTEL® est composé d'une boucle, à l'une de ses extrémités, et d'une extrémité manufacturée, à l'autre. La boucle doit être connectée à un point d'ancrage résistant à 11 minimum, conformément aux exigences de la norme EN795.

Ce point d'ancrage doit être installé de préférence en position HAUTE. Lorsqu'il est au sol, il est indispensable de protéger le

cordage des angles vifs ou abrasifs. En aucun cas le cordage ne peut être connecté en dessous du poste de travail de l'utilisateur. Seuls les produits TRACTEL® peuvent être utilisés avec nos cordages en fonction de la description technique du système. Le cordage doit toujours être tendu, avec un angle maximum de 20°, afin de supprimer le risque de pendulage.

## Utilisation

### Examen avant utilisation (figure A):

- Vérifier que le cordage soit en bon état sur toute sa longueur.
- Vérifier qu'il ne soit pas coupé.
- Vérifier qu'il ne soit pas brûlé.
- Vérifier qu'il ne soit pas détérioré par des agressions chimiques.
- Vérifier qu'il ne soit pas détortonné.
- Vérifier que les extrémités soient présentes et en bon état.

### Contre indications d'emploi :

Il est strictement interdit :

- d'utiliser un cordage qui a arrêté une chute,
- de réparer et/ou de modifier le cordage avec des pièces de rechange non référencées et validées par TRACTEL®,
- de laisser utiliser le cordage par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice,
- d'utiliser le cordage dans des conditions d'exploitation, ou dans un environnement non conforme à ses caractéristiques,
- de placer le cordage sur une structure dont la résistance et l'état n'ont pas été vérifiés au préalable.
- d'utiliser le cordage avec des éléments (connecteurs, antichute...) dont la résistance est inférieure aux exigences des différentes normes CE,
- de marcher sur le cordage, lover la corde afin qu'elle ne frotte pas sur le sol.

## Équipements associés

Le cordage doit être utilisé avec les appareils suivants (selon la norme NF EN 363) :

- + EN 795 Ancrage.
- + Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- + Un système d'antichute ( EN 353/2).
- + Un descendeur (EN341).
- + Un harnais d'antichute (NF EN 361)

### ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

(point d'amarrage sternal ou dorsal).

## Warning

1. The textile rope must only be used for the fall protection of one person who is equipped with a fall arrest device (directive 89/686/EEC).
2. The textile rope may only be used by a single trained, competent person (figure A) and/or the user must be directly supervised by such a person.
3. Before use, the manual for this product (figure A) and those for the attachments used with this product must be read in detail and their instructions followed. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
4. It is essential to check that the support structure of the textile rope is compatible with the intended load.
5. Never use the rope if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Check that the lanyard is in good condition along its entire length (figure A). Also check the condition of the attachments. Return any equipment which is damaged and/or does not operate to Tractel®, or to your distributor.
6. This device must be inspected annually by a competent person (Tractel® S.A.S. or a repairer approved by Tractel®). The lifetime of this device is 5 years.
7. Tractel® accepts no responsibility for the consequences of any modification of the rope, or any use, storage or maintenance carried out differently from that shown in figure B.
8. Caution: If the system has been subject to a fall, all the attachments must be checked by Tractel® S.A.S. or by a competent person.
9. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
10. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the connector is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc).
11. The textile rope must be transported and stored in its packaging.
12. Important: If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, please ensure that you comply with the applicable Health and Safety at Work Regulations.

### SPECIAL APPLICATIONS

For any special applications, please do not hesitate to contact Tractel®

## Functions and description

TRACTEL® textile rope is designed to take STOPFOR fall arrest systems or EVACUATORS. It is essential to check that the diameter and composition of the textile rope is suitable for the technical characteristics of the equipment used.

TRACTEL® textile rope is static polyamide rope, available in two versions: 12 or 14 mm stranded, and 11.5 mm or 9 mm braided.

**NB** : Other dimensions can be supplied by TRACTEL®. The following information refers to the standard versions.

## Installation

TRACTEL® textile rope has a loop at one end and is machine-finished at the other. The loop must be connected to an anchorage point that has a minimum strength of 1 T in accordance with the requirements of standard EN795.

This anchorage point should preferably be installed at the TOP position. When the anchorage point is at ground level it is essential to protect the rope from sharp or abrasive edges. The rope must under no circumstances be connected below the work position of the user.

Only TRACTEL® products may be used with our textile ropes, in accordance with the technical description of the system.

The rope must always be tensioned with a maximum angle of 20°, to prevent the risk of swinging.

## Operation

**Inspection before use (see figure A) :**

- Check that the rope is in good order along its entire length.
- Check that it has not been cut.
- Check that it has not been burned.
- Check that it has not been damaged by chemicals.
- Check that it has not become untwisted.
- Check that the ends are present and in good order.

**Warnings against hazardous operations :**

The following is strictly prohibited :

- Use of a textile rope that has stopped a fall,
- Repairing or modifying the rope with spare parts not referenced and validated by TRACTEL®,
- Allowing the rope to be used by a person who is unqualified or who has not read this manual,
- Using the rope in operating conditions or an environment not suitable for its characteristics,
- Placing the rope on a structure whose strength and condition have not been checked beforehand.
- Using the rope with components (connectors, fall arrest device, etc) whose strength is less than the requirements in the various EC standards.
- Do not walk on the rope. Coil the rope so that it does not rub on the ground.

## Permissible attachments

The textile rope must be used with the following devices (in accordance with standard NF EN 363) :

- + EN 795 Anchorage.
- + An end connector (EN 362).
- + A fall arrest system (EN 353/2).
- + A descender (EN341).
- + A fall arrest harness (NF EN 361)

### WARNING

Before and during the using, you must foresee the way the rescue will be secured.

(chest or back anchorage point).

## Wichtige Betriebsvorschriften

1. Das Führungsseil darf ausschließlich zum Schutz einer Person gegen Absturz aus der Höhe verwendet werden, die mit einem Auffangsystem (Richtlinie 89/686/EWG) ausgerüstet ist.
2. Das Führungsseil darf nur von einer einzigen Person (Abbildung A) benutzt werden, die geschult und sachkundig ist und/oder unter der direkten Überwachung solcher Personen steht.
3. Vor der Benutzung des Führungsseils muss die Anleitung (Abbildung A) dieses Produkts und der damit verbundenen Ausrüstungen aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
4. Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass der Anschlagpunkt des Führungsseils eine Mindest-Tragfähigkeit von 10 kN aufweist.
5. Niemals ein Führungsseil verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Den einwandfreien Zustand des Führungsseils auf seiner gesamten Länge prüfen (Abbildung A). Auch den Zustand der damit verbundenen Ausrüstungen prüfen. Schicken Sie jede Ausrüstung, die beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an die Greifzug Hebezeugbau GmbH oder Ihren Händler.
6. Diese Ausrüstung muss einmal jährlich von einer sachkundigen Person (Greifzug Hebezeugbau GmbH oder zugelassener Reparatur) geprüft werden. Die Lebensdauer des Führungsseils beträgt maximal 5 Jahre.
7. Tractel® lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen am Führungsseil und/oder der Demontage des Führungsseils sowie für jede von der Beschreibung in Abbildung B abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
8. Achtung: Wenn das System einen Absturz erlitten hat, muss die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden und das Führungsseil muss ausgemustert werden.
9. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
10. Während der Benutzung müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass die Ausrüstung nicht beschädigt werden kann: scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Chemikalien, Abrieb, usw.
11. Das Führungsseil sollte immer in einer Verpackung transportiert und gelagert werden.
12. Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

### SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

## Funktionsweise und Beschreibung

Das Führungsseil TRACTEL® ist für die Aufnahme von STOPFOR Auffanggeräten bestimmt.

Es ist unerlässlich, dass der Durchmesser und die Zusammensetzung des Führungsseils mit den technischen Daten der benutzten Geräte übereinstimmen.

Das Führungsseil TRACTEL® ist ein statisches Polyamid-Führungsseil. Litzenseil  $d = 12$  oder  $14$  mm oder geflochtenes Seil  $d = 11, 5$  mm oder  $9$  mm.

**Anm.:** Andere Abmessungen sind bei TRACTEL® auf Anfrage erhältlich. Die folgenden Informationen gelten weiterhin.

## Anschlagen

Das Führungsseil TRACTEL® besteht an einem Ende aus einer Schlaufe und am anderen Ende aus einem fabrikmäßig hergestellten Abschluss. Die Schlaufe muss gemäß den Anforderungen der Norm EN 795 an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von mindestens 1t befestigt werden.

Dieser Anschlagpunkt sollte nach Möglichkeit in der HÖHE angebracht werden. Falls er sich auf dem Boden befindet, muss das Führungsseil gegen scharfe Kanten und Reibung geschützt werden. In keinem Fall darf das Führungsseil unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers befestigt werden.

Nur TRACTEL®-Auffanggeräte der Marke STOPFOR dürfen mit unseren Führungsseilen gemäß der technischen Beschreibung des Systems verwendet werden.

Das Führungsseil muss immer gespannt sein und einen maximalen Winkel von  $20^\circ$  aufweisen, um die Pendelgefahr zu verringern.

## Betrieb

Prüfung vor der Benutzung (Abbildung A):

- Sicherstellen, dass das Führungsseil auf seiner gesamten Länge in einwandfreiem Zustand ist.
- Sicherstellen, dass es keine Schnittstellen aufweist.
- Sicherstellen, dass es keine Brandstellen aufweist.
- Sicherstellen, dass es nicht durch chemische Aggressionen beschädigt wurde.
- Sicherstellen, dass die einzelnen Litzen nicht beschädigt und/oder aufgefangan sind.
- Sicherstellen, dass die Enden vorhanden und in gutem Zustand sind.

### Anwendungsverbote:

Folgendes ist streng verboten:

- Benutzung eines Führungsseils, das einen Absturz aufzufangen hat,
- Reparatur und/oder Änderung des Führungsseils mit Ersatzteilen, die nicht von TRACTEL® empfohlen und freigegeben wurden,
- Benutzung des Führungsseils durch eine nicht qualifizierte Person oder eine Person, die diese Anleitung nicht zur Kenntnis genommen hat,
- Einsatz des Führungsseils unter Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, für die es nicht geeignet ist,
- Anschlagen des Führungsseils an einer Struktur, deren Tragfähigkeit und Zustand zuvor nicht geprüft wurden,
- Verwendung des Führungsseils mit Elementen (Verbindungselemente, Auffangsystem, usw.), deren Tragfähigkeit unter den Anforderungen der einzelnen EG-Normen liegt,
- Treten auf das Führungsseil, das Seil stets aufrollen, damit es nicht auf dem Boden scheuert.

## Zugehörige Ausrüstungen

Das Führungsseil muss mit den folgenden Geräten benutzt werden (gemäß der Norm EN 363):

- + EN 795 Anschlageinrichtung.
- + Ein Verbindungselement (EN 362).
- + Ein Auffangsystem (EN 353/2).
- + Ein Abseilgerät (EN 341).
- + Ein Auffanggurt (NF EN 361)  
(Auffangöse im Brust- oder Rückenbereich).

### ACHTUNG

Wenn sich der Benutzer aus der Senkrechten unterhalb des Anschlagpunkts heraus bewegt, gerät er beim Absturz in Pendelbewegung und läuft Gefahr, gegen Hindernisse zu stoßen.

## Belangrijke eigenschappen

1. Het touwwerk mag uitsluitend gebruikt worden ter bescherming van een persoon, uitgerust met een persoonlijke beschermingsmiddel tegen hoogtevalLEN (richtlijn 89/686/EEG).
2. Het touwwerk mag uitsluitend door één en dezelfde persoon worden gebruikt (figuur A) die hiervoor opgeleid is, die hier toe bevoegd is en/of de gebruiker moet onder de direct toezicht staan van zulke personen.
3. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk de handleiding (figuur A) van dit product aandachtig te lezen, net als de handleidingen van de met het product gebruikte toebehoren en zich te schikken naar de voorschriften ervan. De gebruiksaanwijzing moet samen met elk product of samenstellend onderdeel geleverd en bewaard worden.
4. Het is verplicht ervoor te zorgen dat de structuur de voorzienne last kan ondersteunen.
5. Gebruik het touwwerk nooit als u de veiligheid ervan betwijfelt. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Controleer of de staat van de leeflijn goed is over de volledige lengte (figuur A). Controleer ook de staat van de toebehoren. Stuur alle elementen die beschadigingen vertonen en/of die niet werken terug naar Tractel® of naar uw verdeler.
6. Deze uitrusting moet onderwerp uitmaken van een jaarlijkse controle door een vakbekwaam persoon (Tractel® of een door Tractel® erkend reparateur). De levensduur van deze uitrusting bedraagt 5 jaar.
7. Tractel® kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de gevolgen van wijzigingen en/of demontage van het touwwerk of voor elk gebruik, opslag of onderhoud dat op een andere manier uitgevoerd werd dan beschreven in figuur B.
8. Opgelet: Als het systeem een val ondergaan heeft, dan moeten de toebehoren door Tractel® of door een bevoegd persoon worden gecontroleerd en het touwwerk moet afgekeurd worden.
9. Respecteer de voorschriften voor het koppelen van de samenstellende onderdelen om een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
10. Tijdens het gebruik is het verplicht de bevestigingselementen te controleren en ook of de uitrusting niet beschadigd kan raken door: scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, chemische producten, schuren...
11. Het touwwerk moet verpakt worden getransporteerd en opgeslagen.
12. Belangrijk: als u dit materiaal aan een personeelslid of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, respecteer dan hierbij de van kracht zijnde arbeidswetgeving.

### SPECIALE TOEPASSINGEN

VOOR SPECIALE TOEPASSINGEN, AARZEL NIET CONTACT OP TE NEMEN MET TRACTEL®

## Funcities en beschrijving

Het TRACTEL® touwwerk is bestemd om uitgerust te worden met valbeschermingssystemen van het type STOPFOR of EVA-CUATEURS. Het is noodzakelijk ervoor te zorgen dat de diameter en de samenstelling van het touwwerk afgestemd zijn op de technische eigenschappen van de gebruikte toestellen.

Het TRACTEL® touwwerk is een statisch touwwerk uit polyamide, in strengen van 12 of 14 mm, of gevlochten van 11, 5 of 9 mm.

**NB** : andere afmetingen kunnen na aanvraag door Tractel® geleverd worden. De onderstaand beschreven informatie

## Installatie

blijft evenwel van toepassing.

Het TRACTEL® touwwerk bestaat uit een lus, aan één uiteinde,

en uit een gefabriceerd uiteinde aan het andere uiteinde. De lus moet aangesloten worden op een verankerpunt met een weerstand van minstens 1t, conform de voorschriften van de norm EN795.

Dit verankerpunt moet bij voorkeur in HOGE positie geïnstalleerd worden. Als hij zich op de grond bevindt, is het noodzakelijk het touwwerk te beveiligen tegen scherpe of schurende kanten. In geen enkel geval mag het touwwerk worden aangesloten onder de werkpost van de gebruiker.

Alleen de TRACTEL® producten kunnen met onze touwwerken worden gebruikt, in functie van de technische beschrijving van het systeem.

Het touwwerk moet altijd gespannen zijn, met een hoek van

## Gebruik

maximum 20° om het risico op slingers te vermijden.

### Onderzoek vóór gebruik (figuur A):

- Controleer of het touwwerk over de volledige lengte in goede staat verkeert.
- Controleer of het touwwerk niet doorgesneden is.
- Controleer of het touwwerk niet verbrand is.
- Controleer of het touwwerk niet door chemische producten beschadigd is.
- Controleer of het touwwerk niet losgedraaid is.
- Controleer of de uiteinden van het touwwerk aanwezig zijn en in goede staat verkeren.

### Verboden gebruik:

Het is ten strengste verboden:

- een touwwerk te gebruiken dat een val heeft tegengehouden,
- het touwwerk te herstellen en/of te wijzigen met onderdelen die niet door TRACTEL® gerecenseerd en goedgekeurd zijn,
- het touwwerk te laten gebruiken door een niet bevoegd persoon of een individu dat geen kennis genomen heeft van deze handleiding,
- het touwwerk te gebruiken in omstandigheden of in een omgeving die niet voldoen aan de eigenschappen van het product,
- het touwwerk te plaatsen op een structuur waarvan de weerstand en de staat niet op voorhand werden gecontroleerd.
- het touwwerk te gebruiken met elementen (connectors, valbeschermingen...) waarvan de weerstand kleiner is dan de voorschriften van de verschillende EG-normen,

## Gekoppelde uitrustingen

• op het touwwerk te lopen, het touw op te rollen zodat het niet over de grond schuurt.  
Het touwwerk moet met de volgende toestellen gebruikt worden. (volgens de norm NF EN 363) :

- + Een verankerung (EN 795).
- + Een uiteindeconnector (EN 362).
- + Een valbeschermingssysteem (EN 353/2).
- + Een afdaler (EN 341).
- + Een valbeschermingsharnas (NF EN 361)

### OPGELET

Als de gebruiker zich van het verticaal vlak verwijderd via het structureel verankerpunt, dan zal hij, bij een hoogteval, een slingerende beweging maken waarbij hij zich eventueel door op zijn traject aanwezige voorwerpen kan kwetsen.

(borstbeen- of rugverankerpunt)

## Consignas prioritarias

1. La cuerda debe utilizarse exclusivamente para la protección de una persona contra las caídas de altura y debe ir equipada con un dispositivo anticaídas (directiva 89/686/CEE).
2. La cuerda únicamente puede utilizarla una persona (figura A) formada, que sea competente y/o que el usuario esté bajo la vigilancia directa de dichas personas.
3. Antes de la utilización, es indispensable leer atentamente el manual (figura A) de este producto y los de los equipos asociados a éste y adaptarse a sus instrucciones. El manual de empleo debe suministrarse y guardarse con cada equipo o componente.
4. Es indispensable comprobar que la estructura de anclaje de la cuerda es compatible con la carga prevista.
5. Nunca utilizar una cuerda si se duda de su seguridad. Se recomienda efectuar un control visual antes de cada utilización. Controlar que la cuerda está en buen estado en toda su longitud (figura A). Verificar también el estado de los equipos asociados. Devolver a Tractel®, o a su distribuidor, todo equipo que presente un deterioro y/o que no funcione.
6. Este equipo debe ser revisado anualmente por una persona competente (Tractel® o un técnico de reparación autorizado por Tractel®). La vida útil de este producto es de 5 años.
7. Tractel® declina toda responsabilidad de las consecuencias de modificar y/o desmontar la cuerda, así como de toda utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera diferente a la descrita en la figura B.
8. Atención: Si el equipo ha sufrido una caída, todos los anclajes deben ser revisados por Tractel® o por una persona competente, y se debe arreglar la cuerda.
9. Respetar las instrucciones de asociación de los componentes para obtener un equipo anticaídas conforme a la norma EN 363.
10. Durante la utilización, deben verificarse los elementos de fijación. Verificar también que el equipo no corra peligro de ser dañado por aristas vivas, rozamientos, fuentes de calor, productos químicos, abrasión,...etc.
11. La cuerda debe transportarse y almacenarse en un embalaje.
12. Importante: si debe confiar este material a una persona asalarada o asimilada, cumpla con la reglamentación del trabajo aplicable.

### APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

## Funciones y descripción

La cuerda TRACTEL® está diseñada para incorporarse en los sistemas anticaídas STOPFOR o EVACUADORES. Es indispensable comprobar que el diámetro y la composición de la cuerda se adecuan a las características técnicas de los aparatos utilizados.

La cuerda TRACTEL® es de poliamida estática, trenzada en 12 ó 14 mm, o tipo drisse trenzada en 11,5 ó 9 mm.

**NB :** TRACTEL® puede suministrar otras dimensiones. Las

## Instalación

*instrucciones siguientes se refieren a los modelos estándar.*

La cuerda TRACTEL® termina en lazada en uno de sus extremos, siendo el otro extremo manufacturado. La lazada debe atarse a un punto de anclaje que resista como mínimo 1t, conforme a las exigencias de la norma EN 795.

Este punto de anclaje se debe instalar preferiblemente en posición ALTA. Cuando está en el suelo, es indispensable proteger la eslinga contra aristas vivas o abrasivos. En ningún caso debe conectarse la cuerda por debajo del punto de trabajo

del operario.

Sólo se puede utilizar los productos TRACTEL® con nuestras cuerdas, en función de la descripción técnica del sistema.

La cuerda debe estar siempre tensada, con un ángulo máximo

## Utilización

de 20°, para evitar el riesgo de movimiento pendular.

**Examinar antes de la utilización (figura A):**

- Comprobar que la eslinga esté en buen estado en toda su longitud.
- Comprobar que no tenga cortes.
- Comprobar que no esté quemada.
- Comprobar que no esté deteriorada por agresiones químicas.
- Comprobar que no se haya destrenzado.
- Comprobar que los extremos estén presentes y en buen estado.

**Contraindicaciones de empleo:**

Está estrictamente prohibido:

- utilizar una cuerda que ha detenido una caída,
- reparar y/o modificar la cuerda con piezas de recambio no referenciadas ni validadas por TRACTEL®,
- dejar que la cuerda sea utilizada por una persona no cualificada o que no haya leído el presente manual,
- utilizar la cuerda en condiciones de explotación o en un entorno no conforme a sus características,
- colocar la cuerda en una estructura cuya resistencia y estado no han sido verificados previamente,
- utilizar la cuerda con elementos (conectores, dispositivo anticaídas, etc.) cuya resistencia sea inferior a las exigencias de las diferentes normas CE,
- andar sobre la cuerda o enrollar la cuerda para que no frote

## Equipos asociados

contra el suelo.

La cuerda debe utilizarse con los siguientes aparatos (según la norma NF EN 363) :

- + Dispositivos de Anclaje (EN 795).
- + Conectores (EN 362).
- + Sistemas Anticaídas (EN 353/2).
- + Descensores (EN 341).
- + Arnéses Anticaídas (NF EN 361) (punto de amarre esternal o dorsal).

### ATENCIÓN

Si el usuario se aleja del plano vertical pasando por el punto de anclaje estructural en caso de caída, hará un movimiento pendular y corre el riesgo de chocar con un obstáculo.

## Prescrizioni prioritarie

1. La fune deve essere utilizzata esclusivamente per la protezione di una persona contro le cadute dall'alto e deve essere munita di un dispositivo anticaduta (direttiva 89/686/CEE).
2. La fune deve essere utilizzata da una sola persona (figura A) addestrata e competente e/o da un utilizzatore che si trovi sotto la sorveglianza diretta di personale competente.
3. Prima dell'utilizzo è indispensabile leggere attentamente il manuale di istruzioni (figura A) di questo prodotto e dei dispositivi ad esso associati ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
4. Occorre tassativamente assicurarsi che la struttura destinata a ricevere la fune sia compatibile con il carico previsto.
5. Non utilizzare mai la fune se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Controllare che la fune sia in buono stato su tutta la lunghezza (figura A). Verificare altresì lo stato dei dispositivi associati. Ritornare alla Tractel®, o al distributore, qualunque dispositivo che presenti segni di deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
6. Questo dispositivo deve essere sottoposto ad una verifica annuale da parte di personale qualificato (Tractel® o riparatore convenzionato con Tractel®). La durata della vita di questo dispositivo è di 5 anni.
7. La Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica e/o smontaggio della fune, nonché per qualunque utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuati in maniera non conforme a quella descritta alla figura B.
8. Attenzione : Se il sistema ha subito una caduta, l'insieme dei dispositivi associati dovrà essere verificato dalla Tractel® o da personale qualificato, e la fune dovrà essere scartata.
9. Rispettare le prescrizioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto cadute conforme alla normativa EN 363.
10. Nel corso dell'utilizzo è indispensabile verificare gli elementi di fissaggio, verificare altresì che il dispositivo non rischi di essere danneggiato da : spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, prodotti chimici, abrasione...
11. La fune deve essere trasportata e stoccata dentro idoneo imballaggio.
12. Importante : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, occorre attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.

### APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL®.

## Funzioni e descrizione

La fune TRACTEL® è destinata a ricevere i sistemi anticaduta STOPFOR o gli EVACUATORI. E' indispensabile accertarsi che il diametro e la composizione della fune siano compatibili con le caratteristiche tecniche degli apparecchi utilizzati.

La fune TRACTEL® è una fune statica in poliammide, trefolata da 12 o 14 mm, o intrecciata da 11,5 o 9 mm.

**NB** : su richiesta, dimensioni diverse possono essere fornite dalla TRACTEL®. Restano valide le informazioni riportate qui di seguito.

## Installazione

La fune TRACTEL® è munita di un'asola ad una delle estremità, e di un manicotto terminale, all'altra. L'asola deve essere collegato ad un punto di ancoraggio resistente minimo a 1 T, in conformità a quanto previsto dalla normativa EN795.

Questo punto di ancoraggio deve essere preferibilmente installato in posizione ALTA. Quando si trova a terra, è indispensabile proteggere la fune dagli angoli vivi o abrasivi. In nessun caso la fune può essere collegata al di sotto della postazione di lavoro dell'utilizzatore.

Con le nostre funi possono essere utilizzati soltanto i prodotti TRACTEL®, in conformità alla descrizione tecnica del sistema.

La fune deve sempre essere tesa, con un angolo massimo di 20°, al fine di evitare il rischio di oscillazione.

## Utilizzo

### Esame prima dell'utilizzo (figura A):

- Verificare che la fune sia in buono stato su tutta la lunghezza,
- Verificare che non sia tagliata,
- Verificare che non sia bruciata,
- Verificare che non sia deteriorata da aggressioni chimiche,
- Verificare che non sia sfilacciata,
- Verificare che i terminali siano presenti ed in buono stato,

### Controindicazioni d'impiego :

E' severamente vietato :

- utilizzare una fune che abbia arrestato una caduta,
- riparare e/o modificare la fune con pezzi di ricambio non referenziati ed omologati dalla TRACTEL®,
- permettere l'utilizzo della fune da parte di personale non qualificato o che non abbia letto attentamente il presente manuale,
- utilizzare la fune in condizioni di lavoro o in ambienti non conformi alle sue caratteristiche,
- posizionare la fune su una struttura senza averne preventivamente verificato la resistenza e lo stato.
- utilizzare la fune con elementi (connettori, anticaduta...) la cui resistenza sia inferiore alle prescrizioni delle diverse normative CE,
- camminare sulla fune, arrotolare la corda affinché la stessa non sfregi sul suolo.

## Dispositivi associati

La fune deve essere utilizzata con i seguenti dispositivi (secondo la normativa NF EN 363) :

- + EN 795 Ancoraggio.
- + Un connettore di estremità (EN 362).
- + Un sistema anticaduta (EN 353/2).
- + Un discensore (EN 341).
- + Un'imbracatura anticaduta (NF EN 361).  
(punto di aggancio sternale o dorsale).

### ATTENZIONE

Se l'utilizzatore si allontana dal piano verticale passante dal punto di ancoraggio strutturale, in caso di caduta, farà un movimento pendolare con il rischio di urtare un ostacolo.



## Instruções Prioritárias

1. A corda deve ser utilizada exclusivamente para a protecção de uma pessoa contra as quedas de altura e equipada com um anti-queda (directiva 89/686/CEE).
2. A corda só pode ser utilizada por uma única pessoa (figura A) formada, competente e/ou então o utilizador deve ser vigiado directamente por pessoas competentes.
3. Antes da utilização, é indispensável ler com atenção as instruções (figura A) deste produto e as referentes aos equipamentos associados a este produto e cumprir as recomendações. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
4. É imperativo certificar-se de que a estrutura de recepção da corda é compatível com a carga prevista.
5. Nunca jamais utilizar a corda se existir uma dúvida quanto à segurança. É aconselhável um controlo visual antes de cada utilização. Controlar se o estado da correia de salvamento é correcto em toda a extensão (figura A). Verificar igualmente o estado dos equipamentos associados. Enviar à Tractel®, ou ao distribuidor, qualquer equipamento que apresentar deterioração e/ou que não funcionar.
6. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por uma pessoa competente (Tractel® ou um reparador autorizado pela Tractel®). A vida útil deste equipamento é de 5 anos.
7. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação e/ou desmontagem da corda, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de um modo diferente do indicado na figura B.
8. Atenção: Se o sistema sofreu uma queda, todos os equipamentos associados devem ser verificados pela Tractel® ou por uma pessoa competente, e a corda deve ser descartada.
9. Respeitar as recomendações de associação dos componentes para obter um sistema de paragem das quedas nos termos da norma EN 363.
10. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de fixação, verificar também se o equipamento não pode sofrer danos por arestas vivas, atritos, fontes de calor, produtos químicos, abrasão...
11. A corda deve ser transportada e armazenada numa embalagem.
12. Importante: se este material tiver de ser confiado a pessoal assalariado ou equivalente, cumpra a regulamentação do trabalho aplicável.

### APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em se dirigir à Tractel®.

## Funções e descrição

A corda TRACTEL® destina-se a receber os sistemas anti-quedas STOPFOR ou EVACUADORES. É indispensável verificar se o diâmetro e a composição da corda estão adaptados às características técnicas dos aparelhos utilizados.

A corda TRACTEL® é uma corda estática em poliamida, com toros de 12 ou 14 mm, ou trançada em 11,5 mm ou 9 mm.

**NB** : A TRACTEL® pode fornecer outras dimensões. As informações seguintes permanecem actualizadas.

## Instalação

A corda TRACTEL® é constituída por um laço, numa das extremidades, e uma ponta manufacturada na outra extremidade. O laço deve ser conectado a um ponto de ancoragem resistente a 1 t no mínimo, consoante as exigências da norma EN795.

Este ponto de ancoragem deve ser instalado de preferência

posição ALTA. Quando estiver no chão, é indispensável proteger a corda das arestas vivas ou abrasivas. A corda não deve ser ligada, em caso algum, abaixo do posto de trabalho do utilizador.

Só podem ser utilizados os produtos TRACTEL® com as nossas cordas consoante a descrição técnica do sistema.

A corda deve estar sempre tensa, com um ângulo máximo de 20°, para suprimir o risco de pêndulo.

## Utilização

### Exame antes da utilização (figura A):

- Verificar se a corda está em bom estado em toda a extensão,
- Verificar se não está demasiado cortada,
- Verificar se não está queimada,
- Verificar se não está deteriorada por agressões químicas,
- Verificar se não está desmanchada,
- Verificar se as extremidades estão presentes e em bom estado,

### Contra indicações de utilização:

É estritamente proibido:

- Utilizar uma corda que parou uma queda,
- Reparar e/ou modificar a corda com peças sobresselentes não referenciadas e aprovadas pela TRACTEL®,
- Deixar utilizar a corda por uma pessoa não qualificada ou que não tomou conhecimento destas instruções,
- Utilizar a corda em condições de exploração, ou num ambiente não conforme às suas características,
- Colocar a corda numa estrutura cuja resistência e o estado não foram verificados previamente.
- Utilizar a corda com elementos (conectores, anti-queda...) cuja resistência seja inferior às exigências das diversas normas CE,
- Andar sobre a corda, enrolar a corda para não ficar em atrito no chão.

## Equipamentos associados

A corda deve ser utilizada com os aparelhos seguintes (segundo a norma NF EN 363):

- + EN 795 Ancoragem.
- + Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- + Um sistema anti-quedas (EN 353/2).
- + Um descensor (EN 341).
- + Um amês anti-queda (NF EN 361). (ponto de fixação no peito ou costas).

### ATENÇÃO

Se o utilizador se afastar do plano vertical passando pelo ponto de ancoragem da estrutura, no caso de queda, fará um movimento pendular podendo chocar contra um obstáculo.

## Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Το σχοινί πρέπει να χρησιμοποιείται για την προστασία άκρη και μόνον ατόμου από τις πτώσεις από ύψος και να είναι εξοπλισμένο με σύστημα ανακοπής από πτώση (οδηγία 89/686/CEE).
2. Το σχοινί μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο (σχέδιο Α) το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο, ή/και ο χρήστης θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από την άμεση επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
3. Πριν τη χρήση είναι απαραίτητο να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο (σχέδιο Α) του προϊόντος αυτού και εκείνα των σχετικών εξοπλισμών και να τηρήσετε τις συστάσεις τους. Οι οδηγίες πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται με κάθε σύστημα ή μέρος του συστήματος.
4. Είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε πως η δομή υποδοχής του σχοινιού είναι συμβατή με το προβλεπόμενο βάρος.
5. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το σχοινί εάν αμφιβάλετε για την ασφάλειά του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Ελέγχετε την καλή κατάσταση του μανότα σε όλο του το μήκος (σχέδιο Α). Ελέγξτε επίσης την κατάσταση του σχετικού εξοπλισμού. Επιστρέψτε στην Tractel®, ή στο διανομέα της, οποιοδήποτε στοιχείο παρουσιάζει αλλοίωση ή/και δεν λειτουργεί.
6. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να ελέγχεται ετησίως από αρμόδιο άτομο (Tractel® ή ειδικός εγκαταστάσεων εγκεκριμένος από την Tractel®). Η διάρκεια ζωής του εξοπλισμού αυτού είναι 5ετής.
7. Η Tractel® αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν τροποποίησης ή/και αποσυναρμολόγησης του σκονιού, καθώς και για οποιαδήποτε χρήση, αποθήκευση ή συντήρηση που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχέδιο Β.
8. Προσοχή: Αν το σύστημα έχει αποτρέψει πτώση, το σύνολο των σχετικών εξοπλισμών πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® ή από αρμόδιο άτομο, και το σχοινί πρέπει να επανασηματιστεί.
9. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό των προϊόντων ώστε ο εξοπλισμός προστασίας από πτώση να είναι σύμφωνος προς το πρότυπο EN 363.
10. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία στερέωσης, ελέγξτε επίσης πως ο εξοπλισμός δεν κινδυνεύει να υποστεί φθορά από: αιχμηρά άκρα, τριβή, πηγές θερμότητας, χημικά προϊόντα, γδάρισμα...
11. Το σχοινί πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται συσκευασμένο.
12. Σημαντικό: Αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμοιθο προσωπικό, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL®.

## Λειτουργίες και περιγραφή

Το σχοινί TRACTEL® προορίζεται για να δέχεται συστήματα προστασίας από πτώσεις STOPFOR ή ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ. Είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε πως η διάμετρος και η σύνθεση του σκονιού είναι συμβατές με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Το σχοινί TRACTEL® είναι ένα στατικό σχοινί από πολυαμιδίο, τυλιγμένο σε 12 ή 14 mm, ή πλεγμένο σε 11, 5 mm ή 9 mm.

**ΣΗΜ:** η TRACTEL® μπορεί να σας προμηθεύσει και άλλες διαστάσεις. Οι παρακάτω πληροφορίες παραμένουν έγκυρες.

## Εγκατάσταση

Το σχοινί TRACTEL® αποτελείται από μια πόρπη, στην άκρη και μια καταγεγραμμένη άκρη από την άλλη. Η πόρπη πρέπει να συνδεθεί σε κάποιο σημείο πρόσδεσης με ελάχιστη αντοχή 1t, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN795.

Αυτό το σημείο πρόσδεσης πρέπει να εγκατασταθεί κατά προτίμηση σε ΥΨΗΛΗ θέση. Όταν βρίσκεται στο έδαφος, είναι απαραίτητο το σχοινί να προστατεύεται από τα αιχμηρά ή τραχιά άκρα. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει το σχοινί να προσδεθεί κάτω από τη θέση εργασίας του χρήστη.

Μόνο τα προϊόντα της θέσης TRACTEL® μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τα σχοινιά μας ανάλογα με την τεχνική περιγραφή του συστήματος.

Το σχοινί πρέπει πάντα να είναι τεντωμένο, με μέγιστη γωνία 20°, ώστε να εξελεμφθεί ο κίνδυνος αιώρησης.

## Χρήση

### Έλεγχος πριν τη χρήση (σχέδιο Α):

- Βεβαιωθείτε πως το σχοινί είναι σε καλή κατάσταση σε όλο του το μήκος,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει κοπεί,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει καιεί,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει υποστεί φθορά από χημικά,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει ξετυλιχτεί,
- Βεβαιωθείτε πως τα άκρα είναι παρόντα και σε καλή κατάσταση,

### Ανεπιδείξεις χρήσης:

Απαγορεύεται αυστηρά:

- η χρήση ενός σκονιού που έχει αποτρέψει πτώση,
- η επιδιόρθωση ή/και τροποποίηση του σκονιού με ανταλλακτικά που δεν είναι εγκεκριμένα από την TRACTEL®,
- να αφήνετε κάποιο μη ειδικευμένο άτομο ή το οποίο δεν έχει διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο να χρησιμοποιεί το σχοινί,
- να χρησιμοποιείται το σχοινί σε συνθήκες λειτουργίας ή σε περιβάλλον μη σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του,
- να τοποθετείται το σχοινί σε δομή της οποίας η αντοχή και η κατάσταση δεν έχουν ελεγχθεί προηγουμένως,
- να χρησιμοποιείται το σχοινί με στοιχεία (σύνδεσμοι, ανακόπτες πτώσης...) των οποίων η αντοχή είναι καλύτερη από τις απαιτήσεις των διάφορων προτύπων CE,
- να πατάτε επάνω στο σχοινί, τυλίγετε το σχοινί ώστε να μην τρίβεται στο έδαφος.

## Επιτρεπόμενες προθήκες

Το σχοινί πρέπει να χρησιμοποιείται με τις ακόλουθες συσκευές (σύμφωνα με το πρότυπο NF EN 363):

- + EN 795 Πρόσδεση,
- + Ένας σύδεσμος άκρου (EN 362),
- + Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 353/2),
- + Ένας καθελκυστήρας (EN 341),
- + Μια σκευή προστασίας από πτώσεις (NF EN 361). (στερικό ή ραχιαίο σημείο πρόσδεσης)

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν ο χρήστης απομακρυνθεί από το κατακόρυφο επίπεδο, που περνά από το δομικό σημείο πρόσδεσης, θα έχει, σε περίπτωση πτώσης, μια κίνηση εκκρεμής και κινδυνεύει να κτυπήσει σε κάποιο εμπόδιο.

Lined writing area with horizontal lines for text entry.

FR

GB

D

NL

E

IT

P


N

FIN

**feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolnblad - karta kontrolna - контрольный листок**

Type de produit Produkttyp Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Produkttyp Tuotetyyppi Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Produktreferenz Produktreferenz Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Numer seryjny Номер Сериал	Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Βρωμενο Χρηστη Användarens namn Brukerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date of fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Tillverkningsdatum Valmistyspäivä Fabricação Дата производства	Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data de compra Ημερομηνία αγοράς Inköpsdatum Qsopäivä Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έναρξης λειτουργίας Dato for bruk første gang Första användningsdagen Dato for første brug Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

**Vérification - Inspection - Kontroll - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrolra - Проверка**

Date Datum Datum Data Ημερομηνία Datum Päivä Data Дата		Date da probava Inspección Datum der Nach- prüfung Datum van het vol- gende onderzoek Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Datum der nächsten Inspektion Datum van het volgende onderzoek	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Βρωμενο Ελεγκτη Tarkastajan nimi Kontrollörens namn Kontrollörens navn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Vise Signature Unterschrift Firma Firma Visto Ο έλεγχος Sicht Sicht Η υπογραφή Unterschrift Pozwolenie Виза	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση Reparasjon - Reparation - Κορjaus Reparation - Naprawa - Починка
--	---	--	--	---	--

FR

GB

D

NL

E

IT

P

N

FIN

- FR
- GB
- D
- NL
- E
- IT
- P
- GR
- S
- DK

Blank lined area for text entry.

## Viktige instruksjoner

1. Tauverket må kun brukes til beskyttelse av en person mot fall fra høyde og som er utstyrt med en fallsikring (direktiv 89/686/CEE).
2. **Tauverket kan kun brukes av en eneste person (figur A)** som har fått opplæring og er kompetent, og/eller må brukeren være under direkte oppsyn av en slik person.
3. Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig å lese bruksanvisningen (figur A) for dette produktet nøye, samt bruksanvisningene for det utstyret som brukes sammen med dette produktet, og å overholde instruksene i disse. Bruksanvisningen må leveres med og oppbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Det er svært viktig å forsikre seg om at den strukturen som skal holde tauverket er kompatibel med den forutsette lasten.
5. Dersom sikkerheten til tauverket kan trekkes i tvil, må det aldri brukes. Det anbefales å foreta en visuell kontroll for bruk. Kontroller at linen er i god stand på hele lengden (figur A). Sjekk også standen til det tilhørende utstyret. Returnere ethvert utstyr som er forringet og/eller som ikke fungerer til Tractel® eller distributøren.
6. Utstyret må undersøkes minst en gang i året av en kompetent person (Tractel® eller en Tractel®-godkjent reparatør). Levetiden til dette utstyret er 5 år.
7. Tractel® frasier seg ethvert ansvar for konsekvensene ved enhver modifikasjon og/eller demontering av tauverket, samt enhver bruk, oppbevaring eller vedlikehold som fraviker fra beskrivelsene på figur B.
8. OBS! Hvis systemet har vært gjenstand for fall, må tauverket ødelegges, og alt tilleggsutstyr kontrolleres av Tractel® eller en kompetent person.
9. Instruksene for kombinasjon av komponenter for å oppnå et fallsikringsystem i overensstemmelse med standarden EN 363, må respekteres.
10. Mens utstyret er i bruk, må alle festeelementer kontrolleres. Det må også kontrolleres at utstyret ikke risikerer å bli skadet av: skarpe kanter, friksjon, varmekilder, kjemiske produkter, slitasje...
11. Tauverket må transporteres og oppbevares i en emballasje.
12. VIKTIG: dersom du skulle låne bort dette materiellet til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.

### SPECIALBRUK

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL®.

## Funksjon og beskrivelse

TRACTEL®-tauverket er forutsett for bruk sammen med STOP-FOR fallsikringsssystemer eller BERGINGSUTSTYR. Det er helt nødvendig å forsikre seg om at tauverkets diameter og sammensetning er i overensstemmelse med de tekniske karakteristikkene til de apparatene som brukes.

TRACTEL®-tauverket er et statisk polyamidtau som enten kan være kordelslått på 12 eller 14 mm, eller flettet på 11,5 eller 9 mm.

**NB!** TRACTEL® kan levere andre dimensjoner. Informasjonen nedenfor er fremdeles meget aktuell og viktig.

## Installasjon

TRACTEL®-tauverket har en løkke i den ene enden, og en spleis i den andre. Løkken skal festes til et forankringspunkt som kan tåle minst 1 tonn i samsvar med kravene i standarden EN795.

Dette forankringspunktet skal fortrinnsvis installeres i HØY posisjon. Når det befinner seg på bakkenivå, må tauverket bes-

kyttes mot skarpe eller slipende kanter. Tauverket må ikke under noen omstendigheter koples til et sted under brukerens arbeidssted.

Det er kun TRACTEL®-produkter som kan brukes sammen med våre tauverk i samsvar med systemets tekniske beskrivelse.

Tauverket må alltid være stramt og ha en maks. vinkel på 20°, for

## Bruk

å fjerne risikoen for pendelbevegelser.

### Kontroll for bruk (figur A):

- Kontroller at tauverket er i god stand på hele lengden,
- Kontroller at det ikke har kuttskader,
- Kontroller at det ikke har brannskader,
- Kontroller at det ikke er forringet av kjemiske påvirkninger,
- Kontroller at kordelene ikke løsner fra hverandre,
- Kontroller at endene er slik de skal være og i god stand.

### Kontraindikasjoner for bruk:

Det er strengt forbudt:

- å bruke et tauverk som har stanset et fall,
- å reparere og/eller modifisere tauverket med reservedeler uten TRACTEL®-referanse eller som ikke er godkjent av TRACTEL®,
- å la en ukvalifisert person eller en person som ikke har lest denne bruksanvisningen, bruke tauverket,
- å anvende tauverket under bruksbetingelser eller i omgivelser som ikke er samsvar med dets karakteristikk,
- å installere tauverket på en struktur hvor verken resistens eller stand er blitt kontrollert på forhånd,
- å bruke tauverket sammen med komponenter (koplinger, fallsikring...) med lavere motstandsstyrke enn det som er nevnt i kravene til de ulike CE-standardene,
- å gå på tauverket, kveile opp tauet slik at det ikke stadig er

## Tilleggsutstyr

i kontakt med bakken.

Tauverket må brukes sammen med følgende apparater (i henhold til standarden NF EN 363):

- + EN 795 Forankring.
- + En endekopling (EN 362).
- + Et fallsikringsssystem ( EN 353/2 ).
- + Et nedfiringssystem (EN341).
- + En sikkerhetssele (NF EN 361). (forankringspunkt på bryst eller rygg)

### ADVARSEL

Før bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte.

## Viktiga regler

1. Säkerhetslinan får endast användas som skydd mot fall från hög höjd för en enda person och ska utrustas med fallskydd (direktiv 89/686/EEG).
2. **Säkerhetslinan får endast användas av en enda utbildad och behörig användare (figur A)** eller under direkt uppsikt av en sådan person.
3. Det är nödvändigt att före användningen noga läsa igenom bruksanvisningen (figur A) för produkten och för utrustning som används tillsammans med produkten, och att sedan följa instruktionerna. Bruksanvisningen måste medfölja och förvaras tillsammans med varje system eller komponent.
4. Det är absolut nödvändigt att försäkra sig om att säkerhetslinans basstruktur håller för lasten.
5. Säkerhetslinan får aldrig användas om det råder någon som helst tvivel om säkerheten. Det är rekommenderat att göra en visuell kontroll före varje användning. Kontrollera linans skick längs hela längden (figur A). Kontrollera även den kompletterande utrustningens skick. Returnera all skadad utrustning och/eller utrustning som inte fungerar till Tractel® eller återförsäljaren.
6. Utrustningen ska besiktigas en gång per år av en behörig person (Tractel® eller en reparatör som auktoriserats av Tractel®). Utrustningens livslängd är 5 år.
7. Tractel® fransäger sig allt ansvar för konsekvenser av att säkerhetslinan ändras och/eller demonteras, liksom för all användning, förvaring eller skötsel som inte sker på det sätt som visas i figur B.
8. Observera: Om systemet har utsatts för ett fall måste all tillhörande utrustning inspekteras av Tractel® eller en behörig person, och säkerhetslinan måste återställas i gott skick.
9. Följ reglerna för kompletterande produkter för att skapa ett fallskyddssystem enligt standarden EN 363.
10. Det är nödvändigt att under användningen kontrollera fastsättningsdelarna. Kontrollera även att utrustningen inte riskerar att skadas av skarpa kanter, friktion, värmekällor, kemikalier, nötning m.m...
11. Linan ska transporteras och förvaras i ett emballage.
12. **VIKTIGT:** Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.

### SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Kontakta TRACTEL® för alla särskilda tillämpningar.

## Funktion och beskrivning

Säkerhetslinan TRACTEL® ska utrustas med fallskyddssystem STOPFOR eller EVACUATEURS. Det är absolut nödvändigt att se till att linans diameter och material lämpar sig för de använda anordningarnas tekniska egenskaper.

Säkerhetslinan TRACTEL® är en statisk polyamidlina, flertrådig med diametern 12 eller 14 mm, eller flätad med diametern 11, 5 mm eller 9 mm.

**OBS:** TRACTEL® kan leverera andra tjocklekar. Uppgifterna nedan är tillämpliga.

## Installation

Säkerhetslinan TRACTEL® består av en ögla i ena ändan, och en skyddad ände i den andra. Ögla ska kopplas till en förankringspunkt som tål minst 1 ton, enligt kraven i standarden EN 795.

Förankringspunkten ska helst vara HÖGT placerad. När den är belägen på marken är det nödvändigt att skydda säkerhetslinan mot skarpa eller nötande kanter. Under inga omständigheter får

säkerhetslinan kopplas under användarens arbetsplats.

Endast TRACTEL®-produkter får användas tillsammans med våra säkerhetslinor, i förhållande till systemets tekniska egenskaper.

Linan ska alltid vara spänd och vinkeln får högst vara 20° för att undvika risk för pendelrörelser.

## Användning

### Kontroll före användning (figur A):

- Kontrollera att linan är i gott skick längs hela sin längd,
- Kontrollera att den inte är sönderskuren,
- Kontrollera att den inte är bränd,
- Kontrollera att den inte försämrats av kemikalieangrepp,
- Kontrollera att den inte är slitsad,
- Kontrollera att båda ändarna är intakta och i gott skick.

### Indikationer för när utrustningen inte får användas:

Det är strängt förbjudet att:

- använda en säkerhetslina som har stoppat ett fall,
- reparera och/eller ändra säkerhetslinan med reservdelar som inte listas och godkänts av TRACTEL®,
- låta en person använda säkerhetslinan som inte är kvalificerad eller som inte tagit del av denna bruksanvisning,
- använda säkerhetslinan under förhållanden eller i en miljö som inte överensstämmer med dess egenskaper,
- placera säkerhetslinan på en struktur vars hållfasthet eller skick inte har kontrollerats i förväg,
- använda säkerhetslinan med delar (kopplingsanordningar, fallskydd m.m.) vars hållfasthet understiger kraven i de olika CE-standarderna,
- gå på säkerhetslinan. Du bör ringla ihop linan så att den inte skaver mot marken.

## Kompletterande utrustning

Säkerhetslinan ska användas med följande anordningar (enligt standarden NF EN 363) :

- + EN 795 Förankringspunkter.
- + En kopplingsanordning för ändpunkt (EN 362).
- + Ett fallskyddssystem (EN 353/2).
- + Ett nedfirningsdon (EN 341).
- + En säkerhetssele (NF EN 361).  
(förankringspunkt på bröst eller rygg)

### VARNING

Innan användning måste ni fastställa ett effektivt och säkert räddningsförfarande.



## Etusijaiset ohjeet

1. Köyttä tulee käyttää pelkäästään henkilökohtaisena putoamis-suojana ja siihen tulee liittää putoamisenestolaite (direktiivi 89/686/CEE).
2. **Köyttä saa käyttää vain yksi koulutettu ja pätevä henkilö** (kuva A) ja/tai käyttäjä, joka on tällaisen henkilön suorassa valvonnassa.
3. Ennen käyttöä on välttämätöntä lukea tuotteen ja siihen liit-tyvien varusteiden käyttöohjeet tarkasti (kuva A) ja noudattaa niitä. Käyttöohjeet täytyy toimittaa jokaisen järjestelmän tai sen osan kanssa ja säilyttää niiden kanssa.
4. On välttämätöntä, että köyden kiinnitysrasenne vastaa suun-niteltua kuormitusta.
5. Älä koskaan käytä köyttä, jos epäilet sen turvallisuutta. Ennen jokaista käyttöä suositellaan tehtäväksi siimämääräi-nen tarkistus. Tarkista, että hihnan kunto on hyvä koko sen pituudelta (kuva A). Tarkista myös mukana tulevien laitteiston osien kunto. Palauta Tractel® ille tai jälleenmyyjälle kaikki varusteet, joissa on merkkejä kulumisesta tai jotka eivät toimi.
6. Tämä välineistö tulee antaa pätevän henkilön tarkistettavak-si vuosittain (Tractel® tai yhtiön valtuuttama korjaaja). Varusteiden käyttöikä on 5 vuotta.
7. Tractel® ei ota vastuuta seurauksista, jotka johtuvat muutok-sista ja/tai köyden purkamisesta samoin kuin kuvassa B kuvatun tavan vastaisesta käytöstä, säilytyksestä tai hoidos-ta.
8. Huomio: Jos laitteisto on pudonnut, varusteet oheislaittei-nen tulee antaa Tractel® in tai pätevän henkilön tarkistetta-vaksi, köydet täytyy uusia.
9. Noudata tuotteiden liittämisoheja standardin EN 363 mukai-sen putoamisenestojärjestelmän saamiseksi.
10. Käytön aikana on ehdottoman tärkeää tarkistaa kiinnityso-sat, tarkista myös, että laitteisto ei ole vaarassa vahingoittua, terävien kulmien, hankautumisen, kuumuuden lähteiden, kemiallisten aineiden, kulumisen yms. takia...
11. Köysi tulee kuljettaa ja säilyttää pakkauksessaan.
12. Tärkeää: Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vas-taavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.

## ERIKOISSEVELLUTUKSET

Ota yhteys Tractel® in kaikissa erikoissevellutustapauksissa.

## Toiminta ja kuvaus

TRACTEL® –köydet on tarkoitettu käytettäväksi STOPFOR- tai EVACUATEURS- putoamisenestolaitteiden kanssa. On välttämätöntä varmistua siitä, että köydistön koostumus ja halkaisija vas-taavat käytettyjen laitteiden teknisiä ominaisuuksia.

TRACTEL® –köydet ovat staattisia polyamidiköyksiä, jotka kier-retty 12 - 14 mm, tai punottu 11, 5 mm tai 9 mm.

**HUOM:** TRACTEL® voi toimittaa muunkin mittaisia köyksiä. Alla olevat mitat ovat nykyisin saatavilla olevia.

## Asentaminen

TRACTEL® –köydessä on toisessa päässä silmukka, ja sen toinen pää on päätetty. Silmukka tulee kiinnittää kiinnityskoh-taan, joka kestää vähintään 1 tonnin kuorman normin EN795 vaatimusten mukaisesti.

Kiinnityskohta tulee sijoittaa mieluiten KORKEALLE. Kun se on maassa, on välttämätöntä suojella köyttä teräviltä kulmilta ja hankaukselta. Missään tapauksessa köyttä ei saa kiinnittää käyttäjän työaseman alapuolelle.

Vain TRACTEL® –tuotteita saa käyttää köysiemme kanssa jär-jestelmän kuvauksen mukaisesti.

Köyden tulee aina olla kireällä, maksimikulma 20°, jotta poiste-taan heilumisvaara.

## Käyttö

### Tarkistus ennen käyttöä (kuva A):

- Tarkista, että köysi on hyvässä kunnossa koko pituudeltaan,
- Tarkista, että se ei ole leikkaantunut,
- Tarkista, että se ei ole palanut,
- Tarkista, että se ei kärsinyt kemiallisia vaurioita,
- Tarkista, että se ei ole kiertynyt auki,
- Tarkista, että päät ovat tallella ja ne ovat hyvässä kunnossa.

### Käyttövaroituksia ja -kieltoja:

On ehdottomasti kiellettyä:

- käyttää köyttä joka on pysäyttännyt putoamisen,
- korjata ja/tai muuttaa köyttä muilla kuin TRACTEL® IN hyväksymillä ja sen viitteen omaavilla varaosilla,
- antaa köysi epäpätevän henkilön käytettäväksi tai sellaisel-le henkilölle, joka ei ole tutustunut käyttöohjeeseen kokonaisuudessaan,
- käyttää köyksiä olosuhteissa tai ympäristössä, joka ei vastaa sen ominaisuuksia,
- kiinnittää köysi rakenteeseen, jonka kestävyyttä ei ole tar-kistettu etukäteen,
- kiinnittää köysi osiin (liittimiin, putoamisenestolaitteisiin...), joiden vastus on pienempi kuin eri CE -normit edellyttävät,
- kävellä köyisien päällä, kierrä köysi rullalle, jotta se ei han-kaudu maassa.

## Liitettävät varusteet

Köyttä tulee käyttää seuraavien laitteiden kanssa (normin NF EN 363 mukaisesti):

- + EN 795 Kiinnitys.
- + Päätyiliitin (EN 362).
- + Putoamisenestojärjestelmä (EN 353/2).
- + Alaslaskin (EN341).
- + Putoamisenestovaljaat (NF EN 361).  
(rinta- tai selkäkiinnityspiste)

### VAROITUS

Ennen käyttöä on tehtävä suunnitelma tehokkaasti ja turvallisesti tapahtuvasta pelastuksesta.

## Generelle advarsler

1. Tolvværket må udelukkende bruges til at beskytte en person med et styrsikkert udstyr mod styrt (direktiv 89/686/EOF).
2. **Tolvværket må kun bruges af en kompetent person** (figur A), der har fulgt et kursus i brug af det og/eller en bruger, der er under direkte opsyn af sådanne personer.
3. Før brug er det strengt nødvendigt at læse brugsanvisningen (figur A) til dette produkt og til udstyret, der bruges sammen med dette produkt, og rette sig efter instruktionerne i dem. Brugsanvisningen skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Det er strengt nødvendigt at kontrollere, at den struktur, der bærer tolvværket svarer til den forudsete belastning.
5. Brug aldrig tolvværket, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. Kontroller at linen er i god stand over hele længden (figur A). Kontroller også det tilknyttede udstyrs tilstand. Et beskadiget udstyr eller et udstyr, der ikke fungerer korrekt, skal returneres til Tractel® eller Deres forhandler.
6. Dette udstyr skal kontrolleres en gang om året af en kompetent person (Tractel® eller en autoriseret reparatør af Tractel®). Dette udstyrs levetid er på 5 år.
7. Tractel® afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af enhver ændring og/eller adskillelse af tolvværket, samt for enhver brug, opbevaring eller vedligeholdelse, der er foretaget på en anden måde end den beskrevet i figur B.
8. Vigtigt: Hvis systemet har standset et styrt, skal alt tilknyttet udstyr kontrolleres af Tractel® eller en kompetent person og tolvværket skal kasseres.
9. Overhold instruktionerne vedrørende sammenstilling af produkter for at skabe et styrsikkert system i overensstemmelse med standarden EN 363.
10. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere fastgørelseselementerne og kontrollere at udstyret ikke risikerer at blive beskadiget af skarpe kanter, gnidninger, varmekilder, kemiske produkter, afskrabninger osv...
11. Tolvværket skal transporteres og opbevares i en emballage.
12. VIGTIGT: Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdslovgivningen.

### SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse, kontakt venligst TRACTEL®.

## Funktion og beskrivelse

TRACTEL® tolvværket er beregnet til at modtage de styrsikre STOPFOR eller EVAKUERINGS systemer. Det er strengt nødvendigt at kontrollere at tolvværkets diameter og sammensætning svarer til de anvendte apparaters tekniske egenskaber.

TRACTEL® tolvværket er et statisk tolvværk i polyamid, kordelslået i 12 eller 14 mm, eller flettet i 11, 5 mm eller 9 mm.

**NB:** TRACTEL® kan levere andre mål. Oplysningerne nedenfor er under alle omstændigheder relevante.

## Installation

TRACTEL® tolvværket har en løkke i den ene ende og den anden ende er industrielt bearbejdet. Løkken skal forbindes med et forankringspunkt, der modstår mindst 1 ton, i overensstemmelse med standarden EN795.

Dette forankringspunkt skal helst installeres i en HØJ position. Når det er på jorden, er det strengt nødvendigt at beskytte tolvværket mod skarpe eller afskrabende kanter. Tolvværket må under ingen omstændigheder forbindes med et punkt, der ligger under brugerens arbejdspost.

Kun TRACTEL® produkter kan bruges sammen med tolvværket afhængig af systemets tekniske beskrivelse.

Tolvværket skal altid være stramt med en vinkel på højst 20° for at undgå enhver risiko for pendulbevægelser.

## Brug

### Undersøgelse før brug (figur A):

- Kontroller at tolvværket er i god stand over hele længden,
- Kontroller at det ikke har indsnit,
- Kontroller at det ikke er brændt,
- Kontroller at det ikke er beskadiget af kemiske produkter,
- Kontroller at kordelslåningen ikke har løsnest sig,
- Kontroller at begge ender er i god stand.

### Advarsel mod uforståelig brug:

Det er strengt forbudt:

- at bruge tolvværket hvis det har standset et styrt,
- at reparere og/eller ændre tolvværket med reservedele, der ikke er godkendt eller anbefalet af TRACTEL®,
- at lade en person, der ikke er kvalificeret eller ikke har læst brugsanvisningen, bruge tolvværket,
- at bruge tolvværket under brugsbetingelser eller i omgivelser, der ikke er i overensstemmelse med tolvværkets egenskaber,
- at placere tolvværket på en struktur hvis modstandsdygtighed og tilstand ikke er blevet kontrolleret forud herfor,
- at bruge tolvværket sammen med elementer (forbindelsesled, styrsikre anordninger osv.) hvis modstandsdygtighed er mindre end kravene i de forskellige EF standarder,
- at gå på tolvværket eller rulle det sammen for at det ikke skal skrabe mod jorden.

## Tilknyttet udstyr

Tolvværket skal bruges sammen med følgende apparater (iht. standarden NF EN 363):

- + Forankring (EN 795).
- + Et forbindelsesled ved enden (EN 362).
- + Et styrsikkert system ( EN 353/2 ).
- + Et nedfiringsapparat (EN341).
- + Et styrsikkert seletøj (NF EN 361).  
(forankringspunkt på bryst eller på ryg)

### VIGTIGT

Før brug skal man forudse, hvordan man kan gennemføre en eventuel redningsaktion på en effektiv måde og i fuld sikkerhed.

## Zalecenia podstawowe

1. Lina może być wykorzystywana wyłącznie do zapewnienia ochrony przed upadkiem z wysokości jednej osobie wyposażonej w system zapobiegania upadkom (dyrektywa 89/686/CEE).
2. Lina może być używana wyłącznie przez jedną osobę (*rysunek A*) przeszkoloną, kompetentną i/lub przez użytkownika przebywającego pod bezpośrednim nadzorem takich osób.
3. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję (*rysunek A*) dołączoną do tego produktu i instrukcje urządzeń powiązanych z tym produktem oraz stosować się do zawartych w nich zaleceń. Instrukcja użytkownika musi być dostarczona i przechowywana wraz z każdym systemem lub jego częścią składową.
4. Należy bezwzględnie upewnić się, że struktura, do której lina będzie podłączona, jest odpowiednia do przewidywanego obciążenia.
5. Nigdy nie używaj liny, jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do jej bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzanie kontroli wzrokowej. Skontroluj, czy stan linki jest dobry na całej jej długości (*rysunek A*). Sprawdź również stan wyposażenia towarzyszącego. Zwróć firmie Tractel® lub jej dystrybutorowi każdy uszkodzony bądź niedziałający sprzęt.
6. Sprzęt ten podlega wymogom kontroli rocznej przeprowadzanej przez kompetentną osobę (pracownika Tractel® lub jego autoryzowany serwis). Czas życia tego sprzętu wynosi 5 lat.
7. Tractel® odrzuca wszelką odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku jakiegokolwiek modyfikacji i/lub demontażu liny, jak również jej stosowania, przechowywania lub konserwacji przeprowadzanych w sposób inny niż opisany na *rysunku B*.
8. Uwaga: Jeśli system brał udział w upadku, wszystkie związane z nim elementy muszą zostać sprawdzone przez Tractel® lub osobę kompetentną, lina zaś musi zostać skasowana.
9. Przestrzegaj zaleceń dotyczących sposobu łączenia części składowych, aby uzyskać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
10. W trakcie użytkowania należy bezwzględnie sprawdzać elementy regulacji i mocowania, upewnić się, że sprzęt nie jest narażony na uszkodzenie przez ostre krawędzie, na skutek przetarcia, pod wpływem źródła ciepła, kontaktu z substancjami chemicznymi, ścierania...
11. Lina musi być transportowana i przechowywana w opakowaniu.
12. Ważne: jeśli powierzysz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy.

### ZASTOSOWANIA SPECJALNE

W przypadku jakichkolwiek innych zastosowań skontaktuj się z firmą TRACTEL®.

## Przeznaczenie i opis

Lina TRACTEL® przeznaczona jest do podłączania do systemów zapobiegania upadkom z wysokości STOPFOR lub do urządzeń ewakuacyjnych. Konieczne jest upewnienie się, że średnica oraz skład liny są zgodne z charakterystykami technicznymi używanego sprzętu.

Lina TRACTEL® jest liną statyczną z poliamidu, skręcaną na 12 lub 14 mm, lub plecioną na 11,5 mm lub 9 mm.

**UWAGA:** liny o innych wymiarach mogą być dostarczone przez TRACTEL®. Podane niżej informacje pozostają aktualne.

## Instalacja

Lina TRACTEL® składa się z pętli na jednym z końców i z ręcznego wykończenia na drugim. Pętla musi zostać podłączona do punktu kotwienia o wytrzymałości minimum 1T, zgodnie z wymogami normy EN795.

Ten punkt kotwienia powinien być, w miarę możliwości, zainstalowany w pozycji GÓRNEJ. Gdy znajduje się on na podłożu, należy chronić linę przed zetknięciem się z ostrymi lub ścierającymi krawędziami. W żadnym wypadku lina nie może być podłączona poniżej stanowiska pracy użytkownika.

Z naszymi linami mogą być stosowane jedynie produkty TRACTEL®, zgodnie z opisem technicznym systemu.

Lina musi być zawsze naprężona, pod kątem maksymalnie 20°, aby uniknąć ryzyka wystąpienia efektu wahadła.

## Użytkowanie

### Kontrola przed użyciem (*rysunek A*):

- Sprawdź, czy lina jest w dobrym stanie na całej swojej długości,
- Sprawdź, czy nie jest przecięta,
- Sprawdź, czy nie jest nadpalona,
- Sprawdź, czy nie jest zniszczona przez substancje chemiczne,
- Sprawdź, czy nie jest rozkręcona,
- Sprawdź, czy ma zakończenia i czy są one w dobrym stanie,

### Przeciwwskazania dotyczące użytkowania:

Bezwzględnie zabronione jest:

- używanie liny, która wzięła udział w zatrzymaniu upadku,
- naprawianie i/lub modyfikowanie liny przy użyciu części zamiennych nieoznaczonych lub niezatwierdzonych przez TRACTEL®,
- dopuszczenie do użytkowania liny przez osobę niewykwalifikowaną lub osobę, która nie zapoznała się z niniejszą instrukcją,
- używanie liny w warunkach eksploatacji lub w środowisku niezgodnym z jej charakterystykami,
- umieszczanie liny na strukturze, której wytrzymałość i stan nie zostały wcześniej sprawdzone.
- używanie liny wraz z elementami (łączniki, systemy zapobiegające upadkom z wysokości...), których wytrzymałość jest niższa niż wymogi poszczególnych norm CE,
- chodzenie po linie; zwijaj linę, aby ocierała się o podłoże.

## Wyposażenie uzupełniające

Lina musi być używana wraz z następującymi urządzeniami (zgodnie z normą NF EN 363):

- + EN795 System kotwiczący.
- + Łącznik krańcowy (EN 362).
- + System zapobiegania upadkom z wysokości ( EN 353/2).
- + Przyrząd jazdowy (EN341).
- + Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości (NF EN 361) (punkt kotwienia piersiowy lub grzbietowy).

### UWAGA

Przed rozpoczęciem i w trakcie użytkowania tego sprzętu musisz mieć przemyślany sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

## Основные инструкции

1. Веревка предназначена для страхования от падения с высоты только одного пользователя, снабженного системой предотвращения падения (директива 89/686/СЕЕ).
2. Веревка может быть использована только одним, компетентным и/или прошедшим соответствующий инструктаж лицом (рис. А). В противном случае, действия пользователя должны напрямую контролироваться такими специалистами.
3. Перед началом использования необходимо внимательно прочесть инструкцию (рис. А), прилагаемую к данному снаряжению, а также к дополнительным элементам, и соблюдать ее положения. Любая система безопасности и каждый из ее элементов поставляется с инструкцией по эксплуатации.
4. Необходимо убедиться в том, что структура, на которую будет закреплена веревка, может выдержать предусмотренную нагрузку.
5. Ни в коем случае не следует использовать веревку, если Вы не уверены в ее надежности. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку снаряжения каждый раз перед началом использования. Следует проверить состояние веревки по всей длине (рис. А). Кроме того, необходимо проверить состояние прочих элементов системы. Если снаряжение повреждено и/или не работает, его следует направить в фирму Tractel® или дистрибьютору.
6. Данное снаряжение должно проходить ежегодную проверку у компетентного специалиста (в фирме Tractel® S.A.S. или в лицензированной фирмой Tractel® службе ремонта). Срок службы данного снаряжения – 5 лет.
7. Фирма Tractel® не несет какой бы то ни было ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию и/или демонтаж веревки, а также за использование, хранение или техническое обслуживание, выполненные не в соответствии с рис. В.
8. Внимание: Если снаряжение уже было использовано для предотвращения падения, используемые совместно с ним элементы необходимо направить на проверку и ремонт в фирму Tractel® S.A.S. или компетентному специалисту.
9. Чтобы система предотвращения падений соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.
10. В ходе использования необходимо проверить элементы подгонки и крепления, а также убедиться в том, что снаряжение не подвергается риску повреждения в результате соприкосновения с острыми краями, источниками тепла, химикатами или в результате истирания и абразии.
11. Транспортировку и хранение веревки следует осуществлять в упаковке.
12. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.

### ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Если снаряжение должно быть использовано в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в TRACTEL®.

## Функции и описание

Веревка TRACTEL® предназначена для крепления систем предотвращения падения STOPFOR или ЭВАКУАТОРОВ. Необходимо убедиться в том, что диаметр веревки и материал, из которого она изготовлена, соответствуют техническим характеристикам используемого снаряжения.

Веревка TRACTEL® – это статическая веревка из полиамида, либо скрученная, толщиной 12 или 14 мм, либо сплетенная, толщиной 11,5 или 9 мм.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** фирма TRACTEL® может изготовить на заказ веревки требуемых размеров. Приведенная ниже информация является действительной.

## Установка

Один конец веревки TRACTEL® снабжен петлей, другой – обработан механически. Петлю следует прикрепить к точке крепления с сопротивлением не менее 1 т в соответствии со стандартом EN795.

Данную точку крепления предпочтительно установить в ВЕРХНЕЙ позиции. Когда веревка лежит на земле, она не должна соприкасаться с режущими или абразивными поверхностями. Ни в коем случае не следует закреплять веревку под рабочим местом пользователя.

С нашими веревками можно использовать только изделия TRACTEL® в соответствии с техническим описанием системы.

Веревка всегда должна быть натянута под углом не более 20° во избежание опасности раскачивания.

## Использование

### Проверка перед началом работы (рис. А):

- Убедиться в хорошем состоянии веревки по всей длине.
- Убедиться в отсутствии разрывов.
- Убедиться в отсутствии прожогов.
- Проверить, не была ли веревка повреждена в результате воздействия химикатов.
- Убедиться в том, что веревка не расплелась.
- Убедиться, что концы веревки находятся в рабочем состоянии.

### Категорически воспрещается:

Категорически воспрещается:

- использовать веревку, уже послужившую для предотвращения падения,
- чинить и/или менять конструкцию веревки с помощью запчастей, не указанных в каталоге и не авторизованных фирмой TRACTEL®,
- предоставлять веревку в пользование не квалифицированному лицу или пользователю, который не ознакомился с данной инструкцией,
- использовать веревку в условиях эксплуатации или в рабочей среде, не соответствующей ее характеристикам,
- закреплять веревку на структуре, сопротивление или состояние которой не прошли предварительную проверку,
- использовать веревку с элементами системы (соединители, устройства для предотвращения падения), сопротивление которых ниже различных стандартов СЕ,
- наступать на веревку. Веревку следует свернуть таким образом, чтобы она не терлась об землю.

## Дополнительное оборудование

Веревку следует использовать со следующим снаряжением (в соответствии со стандартом NF EN 363):

- + EN795 Крепление.
- + Конечный соединитель (EN 362).
- + Система для предотвращения падения ( EN 353/2).
- + Приспособление для спуска (EN341).
- + Привязной ремень для предотвращения падения ( NF EN 361) (с креплением на груди или на спине).

### ОСТОРОЖНО!

Перед началом и в ходе использования снаряжения следует предусмотреть безопасный и эффективный способ проведения спасательных операций в случае необходимости.

FR

GB

D

NL

E

IT

P

N

FIN

FR

GB

D

NL

E

IT

P

GR

S

DK

FR

GB

D

NL

E

IT

P

N

FIN

**F TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

**L SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**D GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21  
Postfach 200440  
D-51434 BERGISCH-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK Ltd**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**E TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**I TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

**NL DK TRACTEL BENELUX B.V.**

Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA  
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**P LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2775 PAREDE  
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

**PL TRACTEL POLSKA**

Al. Jerozolimskie 56c  
PL-00-803 Warszawa  
T : 351 214 459 800 - Fax : 351 214 459 809

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2TR  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA, c/o SECALT REPRESENTATIVE OFFICE**

SHANGHAI CHINA

**SGP TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E  
Singapore 75 78 24  
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

**UAE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
UNITED ARAB EMIRATES  
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

**USA TRACTEL Inc**

110, Shawmut Road  
P.O. Box 188  
Canton MA 02021  
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

FR

GB

D

NL

E

IT

P

GR

S

DK